

Échange „Brigitte Sauzay“*

Ce programme d'échange avec l'Allemagne, basé sur la réciprocité, a été adopté par les deux gouvernements lors du 48^{ème} sommet franco-allemand qui s'est tenu le 27 et 28 octobre 1986 à Francfort-sur-le-Main. (B.O.E.N n° 33 du 21 septembre 1989 - Circulaire n° 89-243 du 21 juillet 1989). Ce programme permet à des collégiens ayant 2 ans de pratique de l'allemand (4^{ème} LV I - 3^{ème} LV II) et à des lycéens de seconde en France et de 10^{ème} classe en Allemagne d'aller à l'école dans le pays voisin pendant une période de 2 à 3 mois.

L'objectif de ce programme est d'approfondir les connaissances linguistiques et culturelles que les jeunes ont de l'Allemagne, premier partenaire de la France, et de contribuer à développer au sein de la jeunesse des liens étroits avec le pays voisin créant ainsi les réflexes nécessaires pour penser et agir dans un contexte européen.

Pour pouvoir bénéficier de la bourse de l'OFAJ (180 Euros pour Berlin par ex.), les élèves devront obligatoirement :

- séjourner entre 10 et 12 semaines en Allemagne
- être scolarisés au moins 6 semaines dans l'établissement de leur partenaire.
- compte tenu de l'organisation du baccalauréat dans l'établissement, les cours s'arrêtent plus tôt pour les élèves de 2^{de}, c'est pourquoi ceux qui ont déjà participé à ce programme partent vers la mi-mai.

Attention aux dates des vacances scolaires en Allemagne pour pouvoir faire les 6 semaines de scolarité obligatoire : <http://www.schulferien.org>

Pour information: vacances à Berlin : 07. 07. au 21. 08. 2010 à Francfort : 05. 07. au 14. 08. 2010

A leur retour, les élèves devront établir un rapport de leur séjour en plusieurs exemplaires à transmettre aux différentes autorités compétentes. (Lycée, Rectorat, OFAJ).

Le versement de la bourse se fera après remise du rapport au plus tard 2 mois après le retour en France, les familles doivent elles-mêmes avancer les frais de voyage, se préoccuper des démarches de réservation de billets au tarif qui leur conviendra le mieux.

Les partenaires allemands effectuent généralement leur scolarité en France entre le 1^{er} septembre et les congés de Toussaint de l'année suivante, ils sont alors scolarisés dans la classe de première leur partenaire. Ils peuvent dans ce cas arriver déjà en août et / ou passer les congés de Toussaint dans leur famille d'accueil.

Mais certains élèves allemands sont venus en France les premiers et ont donc été scolarisés dans la classe de seconde de leur partenaire. La durée de séjour et de scolarisation est la même que pour les élèves français en Allemagne. Les familles doivent se mettre d'accord.

Les familles d'accueil doivent assumer les frais de transport du partenaire accueilli durant le séjour sur place (carte orange pour les parisiens) ainsi que les frais de demi-pension dans l'établissement d'accueil (pas de ½ pension en Allemagne, ce qui ne veut pas dire que les Français seront privés de déjeuner!)

Les dossiers de candidatures ainsi que la fiche de demande de bourse OFAJ sont à remettre au plus tard 6 semaines avant le départ en Allemagne au professeur coordinateur au sein de l'établissement, après avoir été visés par le professeur d'allemand et le professeur principal des élèves, pour être ensuite transmis au Rectorat qui validera les demandes.

Il incombe aux candidats et à leur professeur de rechercher des établissements partenaires en Allemagne.

Professeur coordinateur au lycée Maurice Ravel : Mme M. Ch. SCHMITT.

Mme Schmitt peut aider les élèves intéressés à trouver un partenaire et à accomplir les formalités d'inscription. Prendre contact à l'adresse suivante mchs@orange.fr Ne pas oublier d'indiquer votre classe et le nom de votre professeur d'allemand. Vous pouvez également trouver des témoignages d'anciens participants sur le site du lycée.

Pour découvrir la ville de votre famille d'accueil: (historique, données administratives, infos culturelles, plan de la ville, transports en commun, recherche d'adresses ...): www.nom.de

ex : www.hamburg.de

Textes et Documents officiels :

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/BO n° 33 du 21-09-89all.pdf>

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/BO%20n%B026%20du%2014-07-88.pdf>

http://www.ofaj.org/page.php?nav=commun/scripts/pages_dyn.php?page=juniors-app_alle-lycee&lng=fr

D'autres informations des partenaires de l'échange « Brigitte Sauzay » :

<http://www.ofaj.org/accessible/fr/apprendre/carnetlycee.htm>

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/echangesindividuelsofajFT.htm>

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/Annexe 2 Sites Internet.htm> (accessible à partir de la page précédente)

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/Informations utiles avant le départ.PDF> (idem)

<http://www.ac-caen.fr/daric/echangeindiv/Annexe 2 Sites Internet.htm>

http://www.ac-rennes.fr/pedagogie/allemand/niveau3/berger2/d_berger2.htm

Pour rechercher des partenaires en Allemagne :

- <http://www.dfjw.org/page.php?nav=de/media/dossier/sauzay.htm>
- <http://www.ofaj.org/page.php?nav=commun/bourse/recherche.traitement.php?lng=fr&theme=15&pays=fr>
- <http://www.fplUSD.org/>
- <http://www.maison-de-heidelberg.org/article132.html>

Contact au rectorat: bert.klaeger@ac-paris.fr

01.44.62.40.84

* Brigitte Sauzay, conseillère du Chancelier fédéral pour les relations franco-allemandes, amie fidèle de l'OFAJ, interprète en titre de plusieurs présidents de la République et de chanceliers nous a quittés en novembre 2003.

pour savoir quels sont les lycées de Berlin

http://www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis_und_portraits/anwendung/